

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-846 -5246

7 /10 /2013

Konu : Kanun Tasarısı

**TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA**

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 26/8/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

  
**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
Başbakan

EKİ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

| TBMM BAŞKANLIĞI                                                                     |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Tali Komisyon                                                                       | Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm                                                |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Esas Komisyon                                                                       | Değerleri                                                                             |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| Tarih:                                                                              | 30 Ekim 2013                                                                          |                                                                                       | E. No: 1/852                                                                          |                                                                                       |
| Ysm.Uzm.                                                                            | Bşk.Yrd.                                                                              | Başkan                                                                                | Gn.Sek.Yrd.                                                                           | Gn.Sek.                                                                               |
|  |  |  |  |  |
| TBMM BAŞKANI                                                                        |  |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |

|                                       |
|---------------------------------------|
| TBMM<br>KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ |
| 08 Ekim 2013                          |
| Numara:                               |

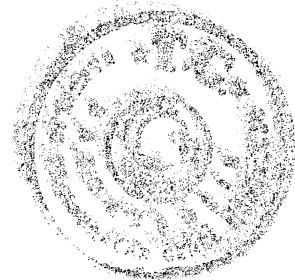
|                                          |
|------------------------------------------|
| T B M M<br>KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ |
| 08 Ekim 2013                             |
| No: 250 146                              |

## GEREKÇE

Turizm alanında işbirliği ile ülkeler arasında daha köklü ve sağlam ilişkiler kurmaya ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmaya uygun bir zemin hazırlanmaktadır. Turizm işbirliği aynı zamanda ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmakta, bu alanlardaki çıkarlarımıza hizmet ederek, işbirliğimizin orta ve uzun vadede sağlam bir zemine oturtulması çabalarımızda yönlendirici bir rol oynamaktadır.

Yaşamakta olduğumuz küresel, siyasi ve teknolojik gelişmeler ve her alandaki küreselleşme eğilimi, turizmi, sınır tanımayan bir konu olarak dünya gündeminin ilk sıralarına yerleştirmiştir. Bu çerçevede, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması" 24 Eylül 2012 tarihinde Banjul'da imzalanmıştır.

Ülkemizin Afrika'ya açılım politikası çerçevesinde, Gambiya ile böyle bir Anlaşmanın imzalanması ve bu Anlaşma'nın yürürlüğe girmesi sonucu, iki ülkedeki Turizm sektörleri arasında güçlü bir bağlantı kurulması, tecrübe paylaşımı, turizm alanında eğitimin teşvik edilmesi ve diğer yollarla işbirliği yapılarak, kültür, siyasi ve ekonomik alanlarda da ilişkilerimizin geliştirilmesine zemin hazırlanması amaçlanmaktadır.



T/ 608

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE GAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ  
ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ  
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

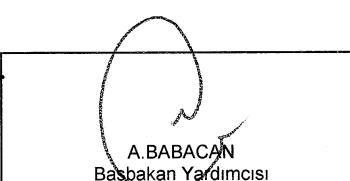
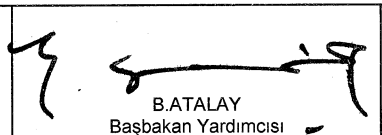
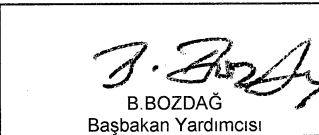
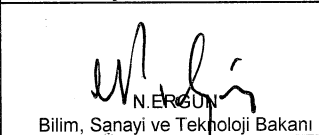
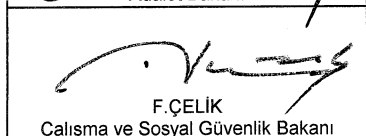
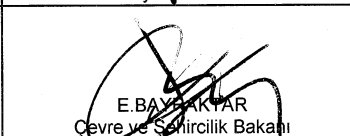
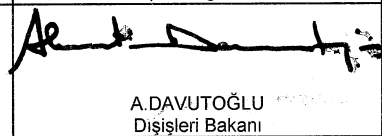
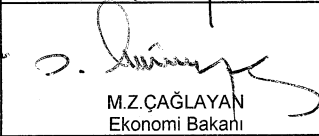
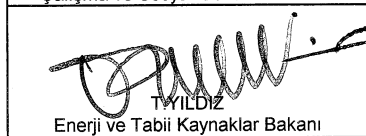
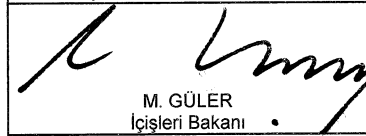
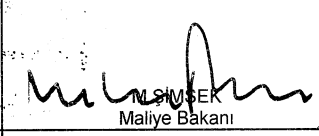
**MADDE 1-** (1) 24 Eylül 2012 tarihinde Banjul’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

  
RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                      |                                                                                                                                      |                                                                                                                                         |                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>B. ARINÇ<br>Başbakan Yardımcısı               | <br>A. BABACAN<br>Başbakan Yardımcısı             | <br>B. ATALAY<br>Başbakan Yardımcısı                | <br>B. BOZDAĞ<br>Başbakan Yardımcısı              |
| <br>S. ERGİN<br>Adalet Bakanı                     | <br>F. ŞAHİN<br>Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı | <br>E. BAĞIŞ<br>Avrupa Birliği Bakanı               | <br>N. ERSOY<br>Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı |
| <br>F. ÇELİK<br>Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı | <br>E. BAYRAKTAR<br>Çevre ve Şehircilik Bakanı    | <br>A. DAVUTOĞLU<br>Dışişleri Bakanı                | <br>M. Z. ÇAĞLAYAN<br>Ekonomi Bakanı              |
| <br>T. YILDIZ<br>Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı | <br>S. KILIÇ<br>Gençlik ve Spor Bakanı            | <br>M. M. EKER<br>Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı | <br>N. YAZICI<br>Gümrük ve Ticaret Bakanı         |
| <br>M. GÜLER<br>İçişleri Bakanı                   | <br>C. YILMAZ<br>Kalkınma Bakanı                  | <br>Ö. ÇELİK<br>Kültür ve Turizm Bakanı             | <br>N. ŞİMŞEK<br>Maliye Bakanı                    |
| <br>N. AVCI<br>Millî Eğitim Bakanı                | <br>İ. YILMAZ<br>Millî Savunma Bakanı             | <br>V. EROĞLU<br>Orman ve Su İşleri Bakanı          | <br>M. MÜEZZİNOĞLU<br>Sağlık Bakanı               |

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE  
GAMBİYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA  
TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gambiya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle " taraflar " olarak anılacak),

Turizm alanında yakın işbirliğinin gerçekleştirilmesi arzusuyla,

Turizmin iki ülke halkları arasındaki dostane ilişkileri ve anlayışı güçlendirmenin yanısıra ekonomik gelişmede de önemli bir araç olduğuna inanarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır;

**MADDE 1**

Taraflar iki ülke arasındaki turizm ilişkilerini geliştirmek ve arttırmak amacıyla gerekli tedbirleri alacaklardır. Bu amaçla; taraflar ülkelerindeki Ulusal Turizm İdareleri ile ilgili özel sektör kuruluşlarının faaliyetlerini kolaylaştıracak ve teşvik edeceklerdir.

**MADDE 2**

Taraflar, ziyaret edilen ülkedeki turistik yerler hakkında kendi kamuoylarının bilgilendirilmesi amacıyla; medya temsilcilerinin, seyahat acentelerinin, tur operatörlerinin karşılıklı ziyaretlerini teşvik edecek ve destekleyeceklerdir.

**MADDE 3**

Taraflar resmi turist kuruluşları vasıtasıyla, turizm planlaması ve yatırımları, doğal ve kültürel kaynakların koruma ve muhafazası, turist konaklaması, seyahat acenteleri, mesleki sektör faaliyetleri ve tüm diğer ilgili konuları kapsayan yürürlükteki yasal sistemleri hakkında bilgi değişiminde bulunacaklardır.

**MADDE 4**

Taraflar turizm yatırımları alanında işbirliği imkânlarını geliştirecekler ve bu amaçla turizm alanında kendi ülkelerinde uygulanan yatırım teşvikleri ve mevcut yatırım fırsatları hakkında birbirlerini bilgilendireceklerdir.

#### MADDE 5

Taraflar, turistik yerlerini tanıtmak amacı ile diğer taraf tarafından organize edilen sergilere, kongrelere, festivallere ve diğer tanıtım faaliyetlerine imkânları ölçüsünde katılacaklardır.

#### MADDE 6

Taraflar mesleki turizm eğitimi konusunda uzman kişilerin bilgi ve deneyimlerinden yararlanarak bilgi alışverişinde bulunarak, turizm bilincinin geliştirilmesi amacıyla seminerler, konferanslar gibi faaliyetlerin başlatılması yoluyla işbirliği geliştireceklerdir.

#### MADDE 7

Taraflar, anlaşma hükümlerinin uygulanması amacı ile Turizm Karma Komisyonu kuracaklardır.

Komisyon toplantıları diplomatik kanallar aracılığıyla uygun bulunacak bir tarihte iki yılda bir dönüşümlü olarak karşı tarafın ülkesinde gerçekleştirilecektir. Gerekli görüldüğü takdirde Komisyon her iki tarafın mutabakatıyla daha önce toplanabilecektir.

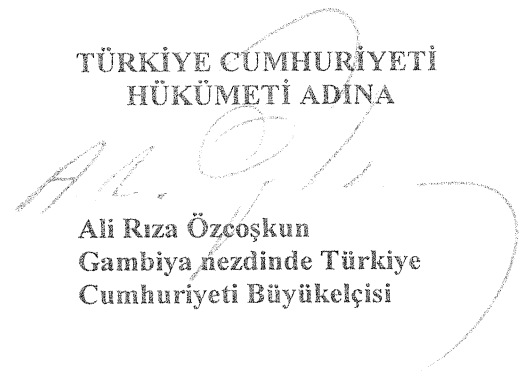
#### MADDE 8

İşbu anlaşma tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığı birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak 6 ay önceden bildirmediği takdirde, işbu anlaşma, birer yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenmiş sayılacaktır.

İşbu Anlaşma Banjul'da 24 Eylül 2012 tarihinde Türkçe ve İngilizce dillerinde her biri eşit derecede geçerli olmak üzere 2 asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

  
**Ali Rıza Özcoşkun**  
Gambiya nezdinde Türkiye  
Cumhuriyeti Büyükelçisi

**GAMBIYA CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

  
**Momodou C. Joof**  
Gambiya Cumhuriyeti Turizm ve  
Kültür Bakanlığı Müsteşarı

**AGREEMENT**  
**BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND**  
**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE GAMBIA**  
**ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of The Gambia (hereinafter referred to as the Parties),

Desiring to establish closer cooperation in the field of tourism,

Recognizing the importance of tourism as a factor of economic development as well as means for further cultivating the ties and understanding between their peoples.

Have agreed upon the following;

**ARTICLE 1**

The Parties shall take the necessary measures to develop and enhance the tourism relations between the two countries. For this purpose they shall facilitate and encourage all activities of private sector and National Tourism Administrations in their respective countries.

**ARTICLE 2**

The Parties shall encourage and promote mutual visits of media representatives, travel agents and tour operators in order to keep informed their public opinion about the tourist attractions of the visited country.

**ARTICLE 3**

The Parties shall, through their official tourist entities, exchange information on their legal systems in force, including those related to the tourism planning and investments, the protection and conservation of the natural and cultural resources, tourist accommodations, travel agencies, professional sector activities and every other related matter.

**ARTICLE 4**

The Parties shall explore the opportunities of co-operation in the field of tourism investment and for this purpose they shall inform each other about existing investment opportunities as well as the investment incentives applied in their countries in the field of tourism.

## ARTICLE 5

The Parties, in order to promote its tourist attractions, shall participate, according to its possibilities, in exhibits, congresses, fairs or other promotional activities organized by the other Party.

## ARTICLE 6

The Parties shall develop cooperation, through the exchange of information, in the fields of benefiting from knowledge and experience of experts in tourism training, initiating activities like seminars, conferences etc. to enhance the tourism consciousness.

## ARTICLE 7

For the implementation of the provisions of the Agreement, the Parties agreed to set up a Joint Commission on Tourism.

Meetings of the Commission shall be held every two years alternatively in each country at a date to be mutually agreed through diplomatic channels. If necessary the Commission can meet up earlier upon mutual agreement.

## ARTICLE 8

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of the concerned document.

Unless one of the Parties notifies the other Party in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement 6 months prior to its date of expiration, this Agreement shall be extended automatically for successive periods of 1 year.

Done in Banjul on the 24th of September 2012, in 2 original copies in Turkish and English languages all texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF TURKEY**

  
**Ali Rıza Özcoşkun**  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Republic of Turkey

**FOR THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF THE GAMBIA**

  
**Momodou C. Joof**  
Permanent Secretary of the  
Ministry of Tourism and Culture of  
The Republic of the Gambia